

2:1 התקוששו וקושו הנוי לא נכסף לא :
ethqushshu u-qushu e-gui la nksph :
rake-yourself-together ! and-rake-together-you^(P) ! the-nation not being-longed-for

2:2 בטרם לדת חק כמז עבר יום בטרם לא יבוא עליכם :
b-trm ldth chq k-mtz obr ium b-trm la - ibua oli-km
in-ere to-generate-of statute as-trash he-passes day in-ere not he-is-coming on-you^(P)

חרון אף יהוה לא בטרם יבוא עליכם יום אף יהוה :
chrun aph - ieue b-trm la - ibua oli-km ium aph - ieue :
heat-of anger-of Yahweh in-ere not he-is-coming on-you^(P) day-of anger-of Yahweh

2:3 בקשו את יהוה כל ענוי הארץ אשר משפטו :
bqshu ath - ieue kl - onui e-artz ashhr mshpht-u
"seek-you^(P) ! » Yahweh all-of humble-ones-of the-land who judgment-of-him

פעלו בקשו צדק בקשו עונה אולי :
pholu bqshu - tzdq bqshu onue auli
they-contrived "seek-you^(P) ! righteousness "seek-you^(P) ! humility perhaps

תסתרו ביום אף יהוה :
thsthru b-ium aph - ieue :
you^(P)-shall-be-concealed in-day-of anger-of Yahweh

2:4 כי עזבה עזבה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצהריים :
ki oze ozube theie u-ashqlun l-shmme ashdud b-tzerim
that Gaza being-forsaken she-shall-become and-Ashkelon to-desolation Ashdod in.the-noon

יגרשה ויקרו ויעקר תעקר : ס
igrshu-e u-oqrn thoqr : s
they-shall-"drive-out-her and-Ekron she-shall-be-felled

2:5 הוי ישבי חבל הים גוי כרתים דבר יהוה עליכם :
eui ishbi chbl e-im gui krthim dbr - ieue oli-km
woe ! ones-dwelling-of district-of the-sea nation-of Kerethites word-of Yahweh on-you^(P)

קנען ארץ פלשתים ויהאבדתיך מאין יושב :
knon artz phlshthim u-eabdthi-k m-ain iushb :
Canaan land-of Philistines and-I-"destroy-you from-there-is-no one-dwelling

2:6 ויהיתה חבל הים נות כרת רעים :
u-eithe chbl e-im nuth krth roim
and-she-becomes district-of the-sea homesteads-of cut-off-places-of ones-being-shepherds

ונדרות צאן :
u-gdruth tzan :
and-stone-dikes-of flock

2:7 ויהיה חבל לשארית בית יהודה ירעון עליהם יהוה ירעון בבתי :
u-eie chbl l-sharith bith ieude oli-em irou-n b-bthi
and-he-becomes district to-remnant-of house-of Judah on-them they-shall-graze in-houses-of

אשקלון בערב ירבצון כי יפקדם יהוה אלהיהם :
ashqlun b-orb irbtzu-n ki ipqd-m ieue alei-em
Ashkelon in.the-evening they-shall-recline that he-shall-visit-them Yahweh Elohim-of-them

ושב | שבותם | שבותם | :
u-shb shbuth-m shbith-m :
and-he-reverses captivity-of-them captivity-of-them

2:8 שמעתי חרפת ונדופי מואב בני עמון אשר חרפו את עמי :
shmothi chrpth muab u-gduphi bni omun ashhr chrphu ath - om-i
I-hear reproach-of Moab and-taunts-of sons-of Ammon who they-"reproach » people-of-me

ויגדילו ויגדלו על גבולם :
u-igdilu ol - gbul-m :
and-they-are-"magnifying on boundary-of-them

2:9 לכן חי אני נאם יהוה צבאות אלהי ישראל כי מואב כסודם :
lkn chi - ani nam ieue tzbauth alei ishral ki - muab k-sdm
therefore life I averment-of Yahweh-of hosts Elohim-of Israel that Moab as-Sodom

תהיה וכני עמון כעמרה ממשק חרול :
theie u-bni omun k-omre mmsHQ chrul
she-shall-become and-sons-of Ammon as-Gomorrah washed-out-place-of prickly-acanthus

ומכרה ומכרה ושממה מלח עד שארית עולם עמי יבזום :
u-mkre - mlch u-shmme od - oulm sharith om-i ibzu-m
and-digging-of salt and-desolation until eon remnant-of people-of-me they-shall-plunder-them

1. Gather yourselves together, yea, gather together, O nation not desired;

2 Before the decree bring forth, [before] the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD'S anger come upon you.

3 Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD'S anger.

4. For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! the word of the LORD [is] against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

6 And the sea coast shall be dwellings [and] cottages for shepherds, and folds for flocks.

7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD their God shall visit them, and turn away their captivity.

8. I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified [themselves] against their border.

9 Therefore [as] I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, [even] the breeding of nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

וַיִּתֵּר | גּוֹי | גּוֹי | וַיִּחְלְמוּ :
 u·ithr | gui | gui·i | inchlu·m :
 and·rest-of | nation-of | nation-of·me | they-shall-allot·them

2:10 זֹאת לָהֶם תַּחַת נְאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיִּגְדְּלוּ - עַל
 zath l·em thchth gaun·m ki chrphu u·igdlu ol -
 this for·them instead-of pomp-of·them that they-^mreproach and·they-are-^cmagnifying on

10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified [themselves] against the people of the LORD of hosts.

עַם יְהוָה : צְבָאוֹת
 om ieue tzbauth :
 people-of Yahweh-of hosts

2:11 נֹרָא יְהוָה עָלֵיהֶם כִּי רָזָה כָּל אֶת אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
 nura ieue oli·em ki rze ath kl - alei e·artz
 being-feared Yahweh on·them that he-makes-lean » all-of Elohim-of the-earth

11 The LORD [will be] terrible unto them: for he will famish all the gods of the earth; and [men] shall worship him, every one from his place, [even] all the isles of the heathen.

וַיִּשְׁתַּחֲווּ - לוֹ - אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אֵי הַגּוֹיִם :
 u·ishthchuu - l·u aish m·mqum·u kl aii e·guim :
 and·they-shall-^sbow-down to·him man from·place^{ri}-of·him all-of coasts-of the·nations

12 . Ye Ethiopians also, ye [shall be] slain by my sword.

2:12 גַּם - אַתֶּם כּוּשִׁים חַלְלֵי חֶרְבִי הֵמָּה :
 gm - athm kushim chlli chrb·i eme :
 moreover you^(p) Cushites ones-wounded-of sword-of·me they

13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, [and] dry like a wilderness.

2:13 וַיִּשָׂא אֲשׁוּר - אֶת צַפּוֹן - עַל יָדוֹ וַיִּאַבֵּד
 u·it id·u ol - tzphun u·iabd ath - ashur
 and·he-shall-stretch-out hand-of·him on north and·he-shall-^mdestroy » Assyria

וַיִּשָּׂם כַּמְדָּבָר צִיָּה לְשִׁמְמָה נִינְוֵה - אֶת
 u·ishm ath - ninue l·shmme tzie k·mdbr :
 and·he-shall-place » Nineveh to·desolation arid-place as·^{the}wilderness

14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; [their] voice shall sing in the windows; desolation [shall be] in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

2:14 קָאֵת - גַּם גּוֹי - חֵיתוֹ - כָּל עֲדָרֵים בְּתוֹכָהּ וַיִּרְבְּצוּ
 u·rbtzu b·thuk·e odrim kl - chith·u - gui gm - qath
 and·they-recline in·midst-of·her droves every-of animal-of·him nation moreover pelican

גַּם יִשְׁוֹרֵר קוֹל יְשׁוּרָר יִלְיִנוּ קוֹל יִשְׁוֹרֵר
 gm - qphd b·kphthri·e ilinu qul ishurr
 moreover hedgehog in·sphere-like·capitals-of·her they-shall-lodge voice he-shall-^msing

בַּחֲלוֹן חֶרֶב בֶּסֶף כִּי עָרָה אֶרְזָה כִּי עָרָה
 b·chlun chrb b·sph ki arze ore :
 in·^{the}window drought in·^{the}threshold that cedar he-makes-naked

2:15 זֹאת הָעִיר הָעֹלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּחָה הָאֹמְרָה בְּלִבָּבָהּ
 zath e·oir e·olize e·iushbth l·btch e·amre b·lbb·e
 this the·city the·joyous-one the·one-dwelling to·trusting the·one-saying in·heart-of·her

15 This [is] the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I [am], and [there is] none beside me: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, [and] wag his hand.

אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אֵיךְ הָיְתָה לְשִׁמְמָה מִרְבֵּץ לְחֵיָהּ כָּל
 ani u·aphsi oud aik eithe l·shme mrbtz l·chie kl
 I and·only-of further how ! she-became to·desolation reclining-place for·^{the}animal every-of

עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק וְיִנִּיעַ יָדוֹ :
 oubr oli·e ishrq inio id·u : s
 one-passing on·her he-shall-hiss he-shall-^cwag hand-of·him